



原語論壇

Aboriginal Language Forum

東排灣語—— 台東縣太麻里鄉的村名

東部パイワン語——台東縣太麻里郷の村名

동과이완어-타이동현타이마리촌의 마을이름

The Names of the Villages in Taimali Township, Taitung County in the Eastern Payuan Language

文 | 戴明雄 (政大版九年一貫族語教材東排灣語編輯委員)

太麻里，地名源自於排灣語「tjavualji」，後來音譯為「朝貓狸」，即現在「太麻里」地名的由來（自1945年起使用），共有9個行政村，若就原住民的部落型態而言，應包含多達20~30個傳統部落。

◎美和村：日本時代一開始以「panapanayan」為名，是阿美語或卑南語的「稻米田」之意，後於1920年更名為「美和」。

◎三和村：史前時期是原住民族匯集之處，尤其排灣族、阿美族和卑南族均視此地為祖先發源地，稱之「luvuqaq (陸發岸)」。日本時代名為「simulung」與「瀨川」，1961年更名「三和村」。

◎華源村：排灣族地名稱為「ruvargas (苦棟樹)」，是早期族人步行南北奔波歇腳休息的地方。日本時代稱為「雀貌」，又稱為「杉源」，1961年更名為華源村。

◎北里村：排灣族地名為「rupaqatj (羅打結)」，命名

「北里」意指「太麻里北邊」之部落，原屬於大王村所轄，於1981年左右，正式獨立成為太麻里鄉新的行政區，即命名為「北里」。

◎泰和村：為太麻里鄉行政中心，各類政府行政機關所在地，可見繁華一般。日本時代以「太麻里」為名，其行政轄區涵括了香蘭的部落，但於1961年更名「泰和村」。

◎大王村：為排灣族部落，其轄區共有3個原始部落，即「qaljapang (加拉班)」、「lilivu (立力武)」、「tjavualji (太麻里)」。然而這3個傳統部落的名稱似乎與現在的地名毫無相干，據說在清代之前，太麻里地區的頭目就擁有相當大的勢力與權位，後來外來政權因此稱此地為「大王」，沿用至今，又有一說是，此地曾產生非常知名的大王，故稱「大王」。

◎香蘭村：源於排灣語「lalauran (拉勞蘭)」，有「越過 (pulalautan)」之意，

意即每當部落有危急事故，部落的族人總是能化險為夷安然度過。後有平地人移入，無法正確發出排灣語地名，因常見山上有許多的猴子，就以Holo語發音，將「lalauran」唸為「kaualan (猴仔蘭)」。日本時代就以日本語發音成為「kulang」，漢字書寫即為「香蘭」。

◎金崙村：源自生長於海邊沙灘上的藤蔓植物，學名為「雞母珠」，排灣語名為「kanadung」。日本時代即以日本語稱為「阡仔崙」或是「卡那濃」，漢字即為「金崙」，沿用至今。

◎多良村：多良村有2個傳統的部落，即「calaviq (查拉蜜)」與「tjaljutjaljum (多良多蘭)」，後有「下多良 (calaviq)」與「上多良 (tjaljutjaljum)」之稱。由此可知，「多良」是沿用「tjaljutjaljum」。但現在這個「tjaljutjaljum」部落已遷至金崙村。◆